

平成26年度 番組審議委員会議事録

1. 開催日時： 平成27年3月23日(月)15:00～16:30

2. 開催場所： BBC ワールド ジャパン株式会社 大会議室

3. 審議内容

① 下記審議対象番組についてのご意見、ご感想

●ニュース

「BBC ワールドニュース」

●情報番組

「アフリカビジネスレポート」

●ドキュメンタリー

「パノラマ：脱税指南で揺れる銀行」

② その他の番組、チャンネル全体についてのご意見

4. 議事概要

＜「BBC ワールドニュース」についてのご意見＞

- ・ニュースの同時通訳としては、十分レベルが高いと思う。
- ・アメリカの議員が、自分の執務室をダウントンアビー風に変えてしまったというニュースは面白かった。
- ・女性の通訳が、早口でタイミングが合わず、聞き取りにくかった。
- ・1 か所、日本語が不自然な箇所があった。「動物が亡くなる」という表現は、日本語としておかしい。
- ・男性の通訳は、落ち着いていて、聞き取りやすかった。

＜「UKレポート」についてのご意見＞

- ・いろいろなタイプの英語が聞けるのが良い。
- ・英語字幕がついていると、インドやアフリカなどのなまりが強い英語の時に、聞き取りづらいのがカバー出来て良い。
- ・字幕の場所は、テロップが出た場合などは上に移動し、見づらいときもあるが、日本語字幕と違って英語字幕は縦に表示出来ないなので、仕方ないと思う。
- ・人形の話の時に、「gap」のことを「格差」と訳していたが、「人形の市場で格差を発見した」という表現はおかしいと思う。
- ・英語字幕は、特に英語学習者にとって非常に良いサービスだと思うので、どんどんやって

欲しい。

<「パノラマ：脱税指南で揺れる銀行」についてのご意見>

- ・不正の仕組みについて、番組内で図などを用いて、もう少し詳しく説明して欲しかった。
- ・通訳者が嚙んだり、間が悪かったりしたので、日本語が聞きづらかった。
- ・日本語の同時通訳で番組を見ると、内容が良くわからなかった。
- ・ニュースの同時通訳はそこまで気にならないが、ドキュメンタリーの場合は、30 分間日本語の同時通訳で聞くのはかなりつらい。
- ・プロじゃない人のナレーションを 30 分間聞き続けるのはつらい。
- ・ドキュメンタリーは、出来るだけ日本語字幕で見たい。
- ・パノラマは BBC にとって非常に大事な番組だと思うので、ずっと放送を続けて欲しい。
- ・ドキュメンタリーは、事前に台本があると思うので、通訳のクオリティーを上げて欲しい。

1 回目の放送は無理でも、2 回目以降はもっと準備が出来るのではないかな？

- ・「パノラマ」は BBC がプライドをかけて制作している番組だと思うので、コンテンツのクオリティーが高いだけに、通訳がダメだともったいない。
- ・銀行側が疑惑を否定している状況で、あのような内容の番組を放送出来るのがすごい。日本では絶対放送出来ないと思う。
- ・大胆な内容の番組だと思った。

<その他の番組、チャンネル全体についてのご意見>

- ・スコットランド独立の是非を問う住民投票の報道は、日本は表面的であったのに対し、BBC はバックグラウンドまで伝えていたので大変良かった。
- ・ニュースのソースは、BBC が一番確かだと思う。信憑性が高い。
- ・BBC は常に実際の現場に人を送っているのだから、ニュースをうまく伝えられるんだと思う。
- ・BBC の国際色豊かな点は素晴らしい。
- ・特派員のリズ・デュセットは、現地からのレポートは素晴らしいが、なまりがきつい。
- ・英語のなまりは、イギリス国内での放送では問題ないと思うが、BBC ワールドニュースを見ている海外の視聴者は、BBC に対してきれいな英語を求めている人が多いと思う。クラシカルなクイーンズイングリッシュを聞きたいのではないかな？
- ・最近 BBC の英語が聞き取りづらく、逆に CNN のなまりの少ない英語の方がわかりやすく感じる。
- ・東京特派員のルーパートのレポートはいつも素晴らしい。
- ・大井真理子レポーターは、英語もレポートも素晴らしい。彼女の書く記事にはいつも良いコメントが集まっている。
- ・BBC が日本を紹介する場合、コスプレやロボットの話が多いのは残念。
- ・BBC には真っ向から安倍政権に切り込んでいって欲しい。

- ・イギリスのサッカーやファッションは、日本の若者の間でも特に人気があるので、リネカーが出演した W 杯の特別番組などはとても良かった。
- ・BBC ブリストルで制作している自然番組を放送して欲しい。
- ・BBC ワールドニュースは堅い番組が多いので、マイケル・ペイリンの旅番組など、楽しいコンテンツも放送して欲しい。
- ・Click が情報満載で、とても面白い。

以上